



# Navigator

Rechargeable Battery  
Instruction Manual

Batería Recargable  
Manual de instrucciones

Batterie Rechargeable  
Manuel d'instructions

Wiederaufladbare Akku  
Bedienungsanleitung

Batteria Ricaricabile  
Manuale di istruzioni

充电电池选件  
使用指南

Акумуляторная батарея  
Руководство по эксплуатации

充電式バッテリー  
取扱説明書



## INTRODUCTION

The rechargeable battery option is for use with the Ohaus Navigator Balances only. This accessory has been tested and complies with the approvals listed in the Navigator Instruction Manual.

## PACKAGE CONTENTS

Lead-Acid Battery

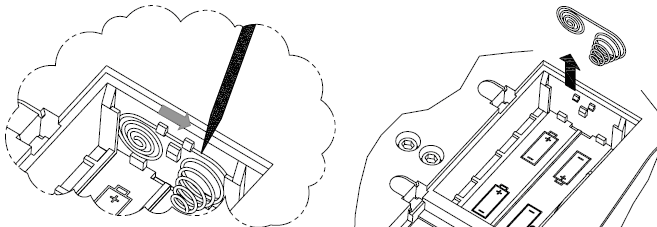
Recharge Circuit Board

Warning Label

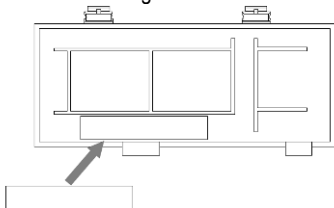
Note: Balances with a factory installed Rechargeable Battery will include a Battery Connector that will be used if the balance is converted to use with dry cell batteries.

## INSTALLATION

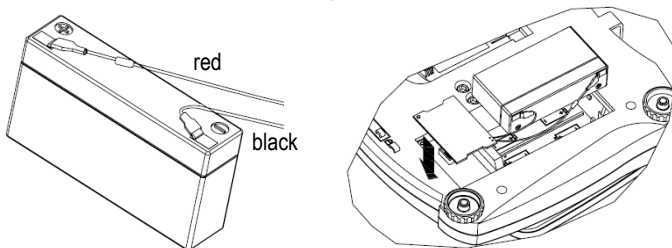
1. Disconnect the existing Power Adapter.
2. Remove the Battery Cover and any existing dry cell batteries.
3. Remove the Battery Connector as shown below.



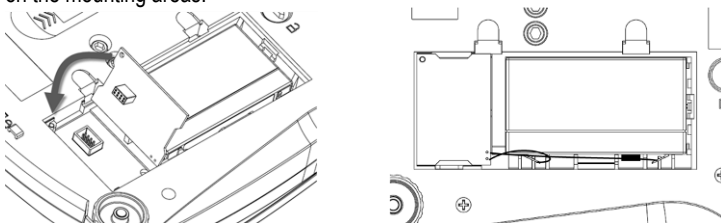
4. Install the Warning Label to inside of the Battery Cover as shown in the picture below.



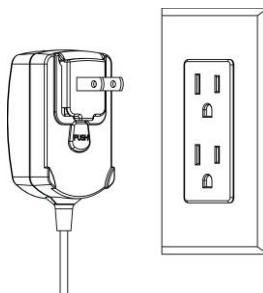
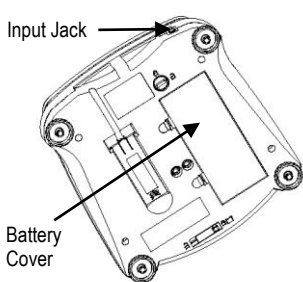
5. Connect the red wire to the + terminal on the battery and the black wire to the - terminal on the battery. Place the battery in the battery compartment.



6. Install the Recharge Circuit Board.
  - Align the 8-pin connector and the PCB edges as shown in the picture.
  - Press the circuit board down until the pins are fully engaged and the circuit board is sitting on the mounting areas.



7. Position the battery and route the wires as shown in the picture above.
8. Re-install the battery compartment cover.
9. Connect the adapter to the Input Jack and to the proper AC supply.



Connect the AC Adapter plug to the input jack.

Connect AC Adapter to the proper AC supply.

### OPERATION

The balance can be used on AC power immediately after the battery is installed. Allow the battery to charge for 12 hours before using the balance on battery power.

While under rechargeable battery operation the Battery Icon will be lit. When the AC Adapter is charging the battery icons will blink. Once the battery icon stops blinking the battery is fully charged.

When there is approximately 30 minutes of power remaining the battery icon will blink on/off every 0.5s. When the shutoff voltage is reached the display will alternately flash **bat** and **Low** for 15 seconds then the balance will shut down. The balance will not power up if the shutdown level voltage is detected.

Whenever possible use AC power as this will increase the life of the battery. Battery life is directly related to the number of discharge cycles it experiences.

The number of hours that the balance can run on the battery depends on many factors. Backlight, IR Sensors and Interface Options will reduce the hours before a recharge is needed. For optimum battery life turn these features off. Under average conditions the battery should last around 100 hours before needing a charge.

## REMOVING THE RECHARGEABLE BATTERY OPTION

To convert the balance to operate on dry cell batteries follow these steps.

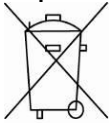
1. Disconnect the Power Adapter.
2. Disconnect and remove the battery.
3. Remove the Recharge Circuit board.
4. Install the Battery Connector. Refer to step 3 above where it was removed.
5. Install 4 C cell batteries or connect the Power Adapter.

## SPECIFICATIONS

Battery: Maintenance-free Sealed Lead-acid  
DJWS-1.2 or Ohaus approved equivalent, 6 volt 1.2AH

## COMPLIANCE

### Disposal



In conformance with the European Directive 2002/96 EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) this device may not be disposed of in domestic waste. This also applies to countries outside the EU, per their specific requirements.

The Batteries Directive 2006/66/EC introduces new requirements from September 2008 on removability of batteries from waste equipment in EU Member States. To comply with this Directive, this device has been designed for safe removal of the batteries at end-of-life by a waste treatment facility.

Please dispose of this product in accordance with local regulations at the collecting point specified for electrical and electronic equipment. If you have any questions, please contact the responsible authority or the distributor from which you purchased this device.

Should this device be passed on to other parties (for private or professional use), the content of this regulation must also be related.

For disposal instructions in Europe, refer to [www.ohaus.com/weee](http://www.ohaus.com/weee).

Thank you for your contribution to environmental protection.

## INTRODUCCIÓN

La opción de batería recargable es para usarse solamente con las balanzas Ohaus Navigator. Este accesorio se ha probado y cumple con las aprobaciones enunciadas en el *Manual de instrucciones de la Navigator*.

## CONTENIDO DEL PAQUETE

Batería de plomo-ácido

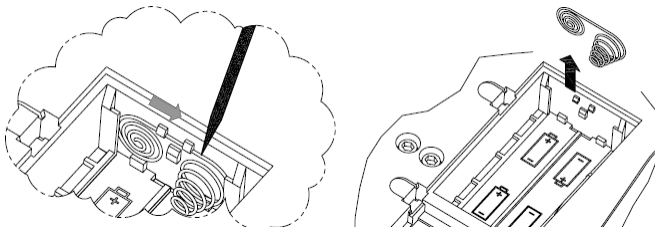
Tarjeta de circuito de recarga

Etiqueta de advertencia

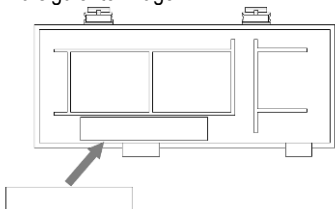
Nota: las balanzas que tienen una batería recargable instalada en la fábrica incluyen un conector de baterías que se usará si la balanza se convierte para trabajar con baterías de celdas secas.

## INSTALACIÓN

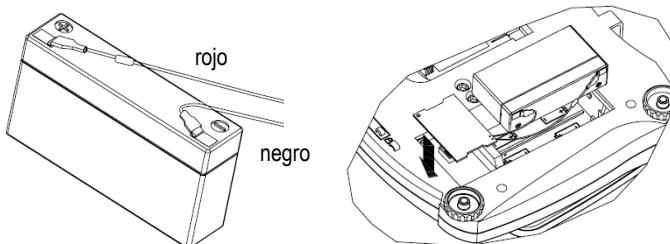
1. Desconecte el adaptador de corriente actual.
2. Retire la tapa de la batería y cualquier batería de celdas secas instalada.
3. Retire el conector de baterías como se muestra en la siguiente imagen.



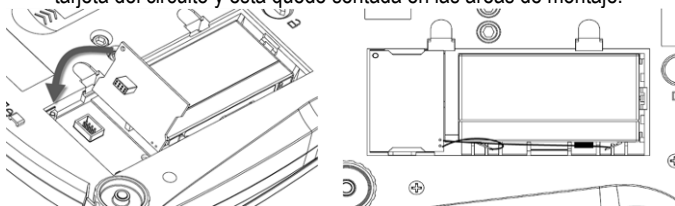
4. Coloque la etiqueta de advertencia en la parte interna de la tapa de baterías como se muestra en la siguiente imagen.



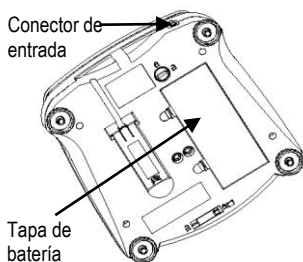
5. Conecte el cable rojo en el terminal + de la batería y el cable negro en el terminal - de la batería. Coloque la batería en su compartimento.



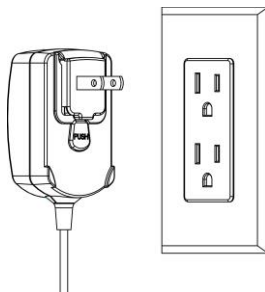
6. Instale la tarjeta del circuito de recarga.
  - Alinee el conector de 8 patillas y los bordes de la tarjeta PCB como se muestra en la imagen.
  - Presione la tarjeta del circuito hasta que las patillas queden totalmente conectadas en la tarjeta del circuito y ésta quede sentada en las áreas de montaje.



7. Coloque la batería y los cables como se muestra en la imagen anterior.
8. Reinstale la tapa del compartimiento de las baterías.
9. Conecte el adaptador en el conector de entrada y en la alimentación de CA correcta.



Conecte el adaptador de corriente alterna en el conector de entrada.



Conecte el adaptador de corriente alterna en una toma de corriente adecuada.

## OPERACIÓN

La balanza puede usarse con energía de corriente alterna inmediatamente después de instalar la batería. Permita que la batería se cargue durante 12 horas antes de usar la balanza con energía de la batería.

Mientras funciona con la batería recargable, el símbolo de batería estará encendido. Cuando el adaptador de corriente alterna esté cargando la batería, el símbolo de batería parpadeará. Cuando el símbolo de batería deja de parpadear, significa que la batería está totalmente cargada.

Cuando quedan aproximadamente 30 minutos de energía, el símbolo de batería parpadeará cada medio segundo. Cuando se alcance el voltaje de apagado, la pantalla mostrará en forma alterna **bAtte** y **LoWw** durante 15 segundos, después de los cuales se apagará la balanza. La balanza no se encenderá si se detecta el voltaje de nivel de apagado.

Siempre que sea posible, use energía de la corriente alterna ya que esto incrementará la vida de la batería. La vida de la batería se relaciona directamente con el número de ciclos que realiza.

El número de horas que la balanza puede funcionar con la batería depende de muchos factores. La luz de fondo, los sensores infrarrojos y las opciones de interfase reducirán las horas antes de que se necesite recargar. Para obtener una vida de la batería más larga, desactive estas funciones. En condiciones normales, la batería deberá durar alrededor de 100 horas antes de recargarse.

### **ELIMINACIÓN DE LA OPCIÓN DE BATERÍA RECARGABLE**

Para convertir la balanza para que funcione con baterías de celdas secas, siga estos pasos.

1. Desconecte el adaptador de corriente.
2. Desconecte y retire la batería.
3. Retire la tarjeta del circuito de recarga.
4. Instale el conector de batería. Vea el paso 3 más donde se retiró.
5. Instale 4 baterías de celdas C o conecte el adaptador de corriente.

### **ESPECIFICACIONES**

Batería: Plomo ácido sellada sin mantenimiento

DJWS-1.2 o equivalente aprobada por Ohaus, 6 V, 1.2 A/h

### **CONFORMIDAD**

#### **Eliminación de residuos**



De conformidad con las exigencias de la directiva europea 2002/96 CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), este equipo no puede eliminarse como basura doméstica. Esta prohibición es asimismo válida para los países que no pertenecen a la UE cuyas normativas nacionales en vigor así lo reflejan.

La Directiva para baterías 2006/66/EC introduce nuevos requisitos a partir de septiembre de 2008 acerca de la remoción de las baterías de equipos de desecho en los países miembros de la Unión Europea. Para cumplir con esta Directiva, este dispositivo ha sido designado para remoción segura de baterías al final de su vida útil a través de un centro de tratamiento de desechos.

Elimine este producto, según las disposiciones locales, mediante el sistema de recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos.

Si tiene alguna pregunta al respecto, diríjase a las autoridades responsables o al distribuidor que le proporcionó el equipo.

Si transfiere este equipo (por ejemplo, para la continuación de su uso con fines privados, comerciales o industriales), deberá transferir con él esta disposición.

Para consultar las instrucciones de eliminación en Europa, visite [www.ohaus.com/weee](http://www.ohaus.com/weee).

Muchas gracias por su contribución a la conservación medioambiental.



## INTRODUCTION

L'option de batterie rechargeable est destinée à être exclusivement utilisée avec les balances Ohaus Navigator. Cet accessoire a été testé et est conforme aux approbations répertoriées dans le Manuel d'instructions du navigateur.

## CONTENU DE L'EMBALLAGE

Batterie au plomb

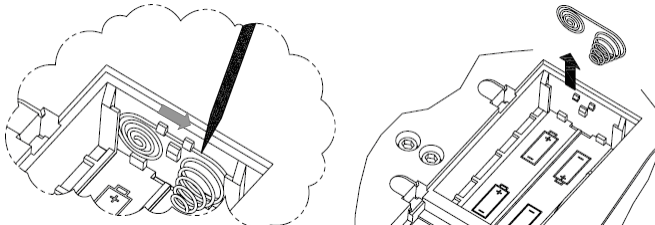
Circuit imprimé de recharge

Étiquette d'avertissement

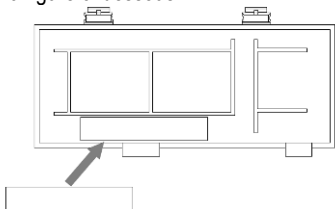
Remarque : Les balances avec une batterie rechargeable installée comprendront un connecteur de batterie qui sera utilisé si la balance est convertie pour être utilisée avec des piles sèches.

## INSTALLATION

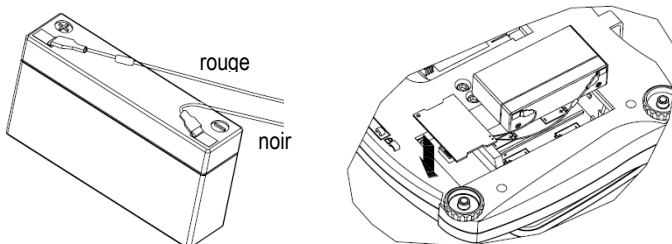
1. Déconnectez l'adaptateur d'alimentation existant.
2. Démontez le couvercle des piles et retirez les piles sèches existantes.
3. Enlevez le connecteur de piles suivant l'illustration ci-dessous.



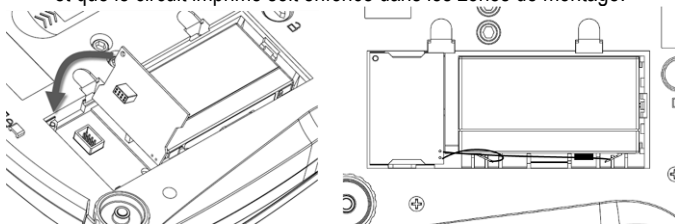
4. Appez l'étiquette d'avertissement sur la partie intérieure du couvercle des piles conformément à la figure ci-dessous.



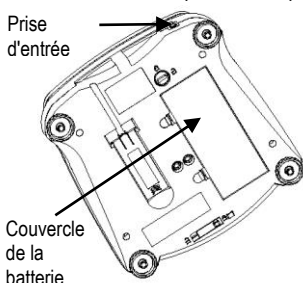
5. Connectez le câble rouge sur la borne + et le câble noir sur la borne - de la batterie. Positionnez la batterie dans le compartiment.



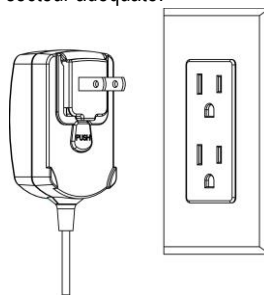
6. Installez le circuit imprimé de recharge.
  - Alignez le connecteur à 8 broches avec les bordures du circuit imprimé, comme sur l'image.
  - Appuyez sur le circuit imprimé jusqu'à ce que les broches soient complètement engagées et que le circuit imprimé soit enfoncé dans les zones de montage.



7. Positionnez la batterie et faites cheminer les câbles conformément à l'image ci-dessus.
8. Remplacez le couvercle de la batterie.
9. Connectez le adaptateur à la prise d'entrée et sur l'alimentation secteur adéquate.



Connectez la fiche de l'adaptateur CA sur la prise d'entrée.



Connectez l'adaptateur CA sur l'alimentation secteur adéquate.

## FONCTIONNEMENT

La balance pourra être immédiatement utilisée sur l'alimentation secteur après avoir installé la batterie. Laissez celle-ci se charger pendant 12 heures avant d'utiliser la balance sur batterie.

Pendant le fonctionnement avec la batterie rechargeable, l'icône Batterie sera allumée. Lorsque l'adaptateur secteur charge la batterie, l'icône de la batterie clignote. Une fois que l'icône de la batterie cesse de clignoter, cette dernière est complètement chargée.

Lorsqu'il reste environ 30 minutes d'alimentation, l'icône de la batterie clignotera toutes les 0,5 s. Lorsque la tension d'arrêt est atteinte, l'écran affichera alternativement **bAtE** et **LoW** pendant 15 secondes et la balance passera hors tension. La balance ne repassera pas sous tension tant que le niveau de tension d'arrêt sera détecté.

Autant que possible, utilisez l'alimentation CA, ceci augmentera la durée de vie de la batterie. La durée de vie de la batterie est directement liée au nombre de cycles de décharge qu'elle aura exécutée.

Le nombre d'heures pendant lesquelles la balance peut fonctionner sur batterie dépend de nombreux facteurs. Le rétroéclairage, les capteurs IR et les options d'interface réduiront le nombre d'heures entre les recharges. Pour une durée optimum de vie de la batterie, mettez ces fonctions sur arrêt. Dans des conditions normales d'utilisation, la batterie devrait durer environ 100 heures entre les recharges.

### ANNULATION DE L'OPTION DE BATTERIE RECHARGEABLE

Pour convertir la balance afin qu'elle fonctionne sur des piles sèches, veuillez suivre ces étapes :

1. Déconnectez l'adaptateur d'alimentation.
2. Déconnectez et enlevez la batterie.
3. Démontez le circuit imprimé de recharge.
4. Installez le connecteur de pile. Reportez-vous à l'étape 3 ci-dessus lors de son démontage.
5. Installez 4 piles de type C ou connectez l'adaptateur d'alimentation.

### SPÉCIFICATIONS

Batterie : Batterie au plomb scellée sans maintenance DJWS-1.2 ou équivalente agréée Ohaus, 6 V, 1,2 A/h

### CONFORMITÉ

#### Elimination



En conformité avec les exigences de la directive européenne 2002/96 CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), cet appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Logiquement, ceci est aussi valable pour les pays en dehors de l'UE conformément aux réglementations nationales en vigueur.

La directive 2006/66/EC sur les batteries introduit de nouveaux impératifs à partir de septembre 2008 sur le retrait des batteries d'un équipement destiné au rebut dans tous les États membres de l'Union européenne. Pour être conforme à cette directive, cet appareil a été conçu pour un retrait sans danger des batteries usagées par une installation de traitement des déchets.

Veuillez éliminer cet appareil conformément aux prescriptions locales dans un conteneur séparé pour appareils électriques et électroniques.

Pour toute question, adressez-vous aux autorités compétentes ou au revendeur chez qui vous avez acheté cet appareil.

En cas de remise de cet appareil (p. ex. pour une utilisation privée ou artisanale/industrielle), cette prescription doit être transmise en substance.

Pour les consignes de mise au rebut en Europe, consultez le site : [www.ohaus.com/weee](http://www.ohaus.com/weee).

Merci pour votre contribution à la protection de l'environnement.

## EINLEITUNG

Die wiederaufladbare Akku-Option ist nur für die Verwendung mit den Navigator Waagen von Ohaus gedacht. Dieses Zubehörteil wurde getestet und entspricht den Zulassungen, die in der Bedienungsanleitung zum Navigator aufgeführt sind.

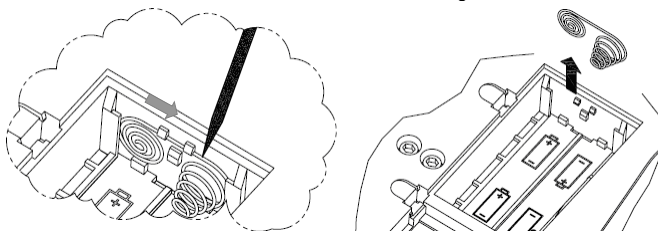
## PACKUNGSIHALT

Bleiakku  
Ladeplatine  
Warnetikett

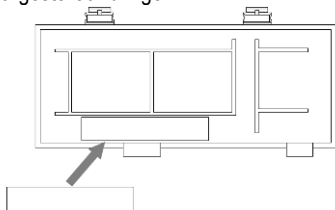
Hinweis: Waagen mit einem ab Werk installierten wiederaufladbaren Akku sind mit einem Batterieanschlusssteil ausgestattet, das verwendet wird, wenn die Waage auf den Betrieb mit Trockenbatterien umgestellt wird.

## INSTALLATION

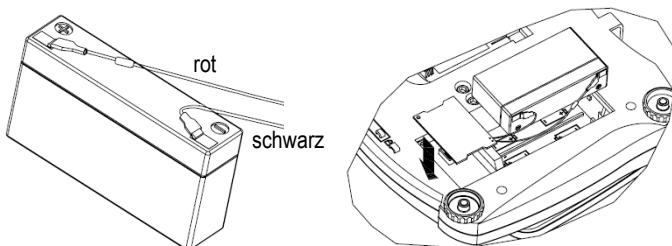
1. Den vorhandenen Netzadapter abtrennen.
2. Die Batterieabdeckung und alle vorhandenen Trockenbatterien entfernen.
3. Das Batterieanschlusssteil wie nachstehend dargestellt entfernen.



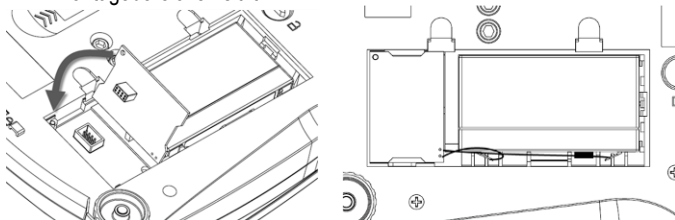
4. Das Warnetikett auf der Innenseite der Batterieabdeckung wie im nachstehenden Bild dargestellt anbringen.



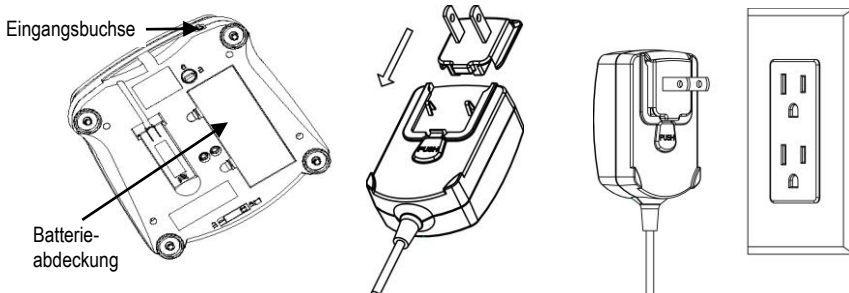
5. Den roten Draht am **+**-Pol der Batterie und den schwarzen Draht am **-**-Pol der Batterie anschließen. Die Batterie in das Batteriefach einlegen.



6. Die Ladeplatine einbauen.
- Den 8-poligen Anschlussstecker und die Platinenkanten wie im Bild dargestellt aufeinander ausrichten.
  - Die Platine nach unten drücken, bis die Stifte ganz eingerastet sind und die Platine auf den Montagebereichen sitzt.



7. Die Batterie in Position bringen und die Drähte wie im obigen Bild dargestellt führen.  
 8. Die Batterieabdeckung wieder einbauen.  
 9. Den Adapter mit der Eingangsbuchse und einer geeigneten Netzversorgung verbinden.



Den Netzadapterstecker an die Eingangsbuchse anschließen.

Den Netzadapter an eine geeignete Netzversorgung anschließen.

## BETRIEB

Die Waage kann sofort nach Einlegen des Akkus mit Netzstrom verwendet werden. Lassen Sie den Akku 12 Stunden lang aufladen, bevor die Waage mit Akkustrom gespeist wird.

Wenn die Waage mit Akku betrieben wird, ist das Batteriesymbol beleuchtet. Wenn der Netzadapter das Akku lädt, blinken die Batteriesymbole. Wenn das Batteriesymbol nicht mehr blinkt, ist der Akku vollständig aufgeladen.

Wenn noch ca. 30 Minuten Akkustrom zur Verfügung stehen, blinkt das Batteriesymbol alle 0,5 Sekunden. Wenn die Abschaltspannung erreicht ist, blinken auf dem Display 15 Sekunden lang abwechselnd die Meldungen **batk** und **low**. Danach wird die Waage abgeschaltet. Die Waage schaltet sich nicht ein, wenn das Abschaltspannungsniveau erkannt wird.

Verwenden Sie nach Möglichkeit Netzstrom, da dadurch die Lebensdauer des Akkus verlängert wird. Die Akkulebensdauer steht im direkten Zusammenhang mit der Anzahl der Entladezyklen, die der Akku durchläuft.

Die Anzahl der Stunden, die die Waage mit Akkustrom betrieben werden kann, hängt von zahlreichen Faktoren ab. Die Hinterleuchtung, IR-Sensoren und Schnittstellenoptionen verringern die Stundenzahl, bevor ein Neuladen erforderlich ist. Zur Optimierung der Akkulebensdauer schalten Sie diese Funktionen aus. Unter durchschnittlichen Bedingungen sollte der Akku rund 100 Stunden, bevor er aufgeladen werden muss.

### AUSBAUEN DER WIEDERAUFLADBAREN AKKU-OPTION

Um die Waage auf den Betrieb mit Trockenbatterien umzustellen, führen Sie folgende Schritte aus:

1. Den Netzadapter abtrennen.
2. Den Akku abtrennen und herausnehmen.
3. Die Ladeplatine ausbauen.
4. Das Batterianschlusssteil einbauen. Siehe Schritt 3 weiter oben, in dem er ausgebaut wurde.
5. Vier C-Zellen-Batterien einbauen oder den Netzadapter anschließen.

### TECHNISCHE DATEN

Akku: Wartungsfreier, versiegelter Bleiakku

DJWS-1.2 oder von Ohaus zugelassenes gleichwertiges Teil, 6 Volt 1,2 AH

### BEFOLGUNG

#### Entsorgung



In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96 EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) darf dieses Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sinngemäss gilt dies auch für Länder ausserhalb der EU entsprechend den geltenden nationalen Regelungen.

Die EU-Richtlinie für Batterien 2006/66/EC führte im September 2008 neue Anforderungen an die Entfernbarkeit von Batterien aus Altgeräten in EU-Mitgliedstaaten ein. Um dieser Richtlinie zu entsprechen, wurde dieses Gerät für ein sicheres Entfernen der Batterien durch eine Abfallbehandlungsanlage am Ende seiner Lebensdauer konzipiert.

Bitte entsorgen Sie dieses Produkt gemäss den örtlichen Bestimmungen in einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Bei allfälligen Fragen wenden Sie sich bitte an die zuständige Behörde oder den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben.

Bei Weitergabe dieses Gerätes (z.B. für private oder gewerbliche/industrielle Weiternutzung) ist diese Bestimmung sinngemäss weiterzugeben.

Anweisungen zur Entsorgung in Europa finden Sie unter [www.ohaus.com/weee](http://www.ohaus.com/weee).

Vielen Dank für Ihren Beitrag zum Schutz der Umwelt.

## INTRODUZIONE

La batteria ricaricabile opzionale va utilizzata solo con le bilance Ohaus Navigator. Questo accessorio è stato testato ed è conforme con le approvazioni elencate nel *Manuale di istruzioni delle bilance Navigator*.

## CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Batteria al piombo

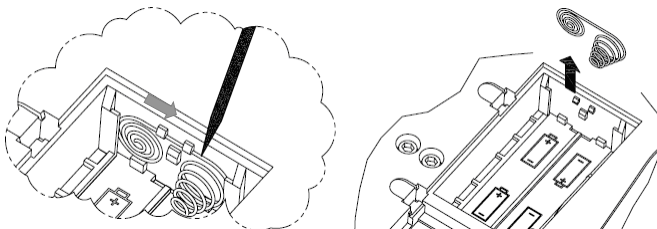
Scheda di circuito ricaricabile

Etichetta di avvertenza

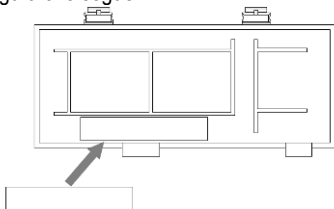
Nota: le bilance con batteria ricaricabile installata in fabbrica includono un connettore per batteria utilizzato in caso di conversione all'utilizzo con batterie a celle a secco.

## INSTALLAZIONE

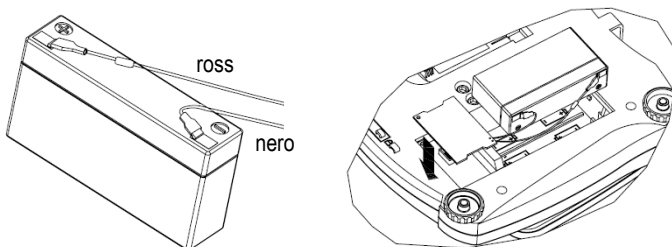
1. Scollegare l'alimentatore esistente.
2. Rimuovere il coperchio della batteria e le eventuali batterie a celle a secco presenti.
3. Rimuovere il connettore della batteria come illustrato di seguito.



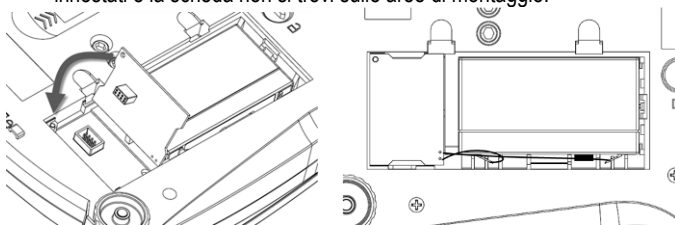
4. Installare l'etichetta di avvertenza all'interno del coperchio della batteria, come illustrato nella figura che segue.



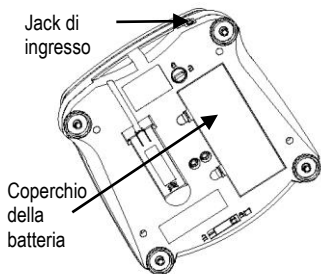
5. Collegare il cavo rosso al polo + sulla batteria e il cavo nero al polo -. Sistemare la batteria nell'apposito vano.



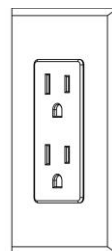
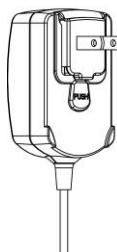
6. Installare la scheda di circuito ricaricabile.
  - Allineare il connettore a 8 pin e le estremità della PCB come illustrato in figura.
  - Premere la scheda di circuito verso il basso fino a quando i pin non sono completamente innestati e la scheda non si trovi sulle aree di montaggio.



7. Posizionare la batteria e instradare i cavi come illustrato nella figura precedente.
8. Rimontare il coperchio del vano batteria.
9. Collegare l'adattatore al jack di ingresso e all'alimentatore CA adatto.



Collegare la presa dell'alimentatore di rete allo spinotto di ingresso.



Collegare l'alimentatore alla rete CA.

## FUNZIONAMENTO

È possibile utilizzare la bilancia con alimentazione CA subito dopo aver installato la batteria. Lasciar caricare la batteria per 12 ore prima di utilizzare la bilancia con l'alimentazione a batteria.

Durante il funzionamento a batteria l'icona della batteria sarà accesa. Durante la ricarica della batteria, l'icona della batteria lampeggia. Quando l'icona non lampeggia più, la batteria è carica.

Quando la carica residua della batteria raggiunge i 30 minuti, l'icona comincia a lampeggiare ogni 0,5 s. Quando si raggiunge la tensione di arresto, sul display lampeggiano in modo alternato **BALE** e **LOLU** per 15 secondi, quindi la batteria si arresta. La bilancia non si accende se viene rilevata la tensione di arresto.

Utilizzare l'alimentazione CA quando possibile, poiché si aumenta la durata della batteria. La durata della batteria è direttamente correlata al numero di cicli di scarica.

Il numero di ore di funzionamento a batteria della bilancia dipende da numerosi fattori.

Retroilluminazione, sensori IR e opzioni di interfaccia riducono le ore di autonomia prima della ricarica. Per una durata ottimale della batteria disattivare tali funzionalità. In condizioni medie, la batteria deve durare circa 100 ore prima della ricarica.



## RIMOZIONE DELLA BATTERIA RICARICABILE OPZIONALE

Per convertire il funzionamento della bilancia a batterie con celle a secco, attenersi alla procedura seguente:

1. Scollegare l'alimentatore.
2. Scollegare e rimuovere la batteria.
3. Rimuovere la scheda di circuito ricaricabile
4. Installare il connettore della batteria. Fare riferimento al precedente passo 3 in cui è stata rimossa.
5. Installare quattro batterie con celle C o collegare l'alimentatore.

## SPECIFICHE TECNICHE

Batteria: al piombo senza manutenzione

DJWS-1.2 o equivalente approvata da Ohaus, 6 V 1,2 AH

## CONFORMITÀ

### Smaltimento



In conformità a quanto stabilito dalla Direttiva Europea 2002/96 CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (RAEE), questo strumento non può essere smaltito come i normali rifiuti. Tale presupposto resta valido anche per i Paesi al di fuori dei confini della UE, conformemente alle norme nazionali in vigore.

La direttiva sulle batterie 2006/66/EC introduce nuovi requisiti, a partire da settembre 2008, sulla rimozione delle batterie da apparecchiature in disuso nei paesi membri dell'Unione europea. Per conformità alla direttiva, l'apparecchio è stato progettato per una rimozione sicura delle batterie al termine della vita utile da effettuarsi presso una struttura specializzata nel trattamento di rifiuti.

Si prega quindi di smaltire questo prodotto separatamente e in modo specifico secondo le disposizioni locali relative alle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi agli enti preposti o al rivenditore dell'apparecchiatura stessa.

In caso di cessione dello strumento (per es. per ulteriore utilizzo privato o aziendale/industriale), si prega di comunicare anche questa disposizione.

Per le istruzioni relative allo smaltimento in Europa, fare riferimento a [www.ohaus.com/weee](http://www.ohaus.com/weee).

Si ringrazia per il contributo alla tutela dell'ambiente.

## ● 介绍

首先感谢您购买奥豪斯公司出品的选件——适用于奥豪斯 Navigator 天平的可充电电池。本选件经过测试并符合 Navigator 使用说明书所列出的认证。

## ● 标准部件

铅酸蓄电池

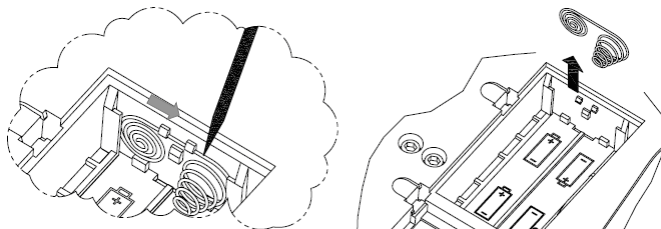
充电电路板

警告标签

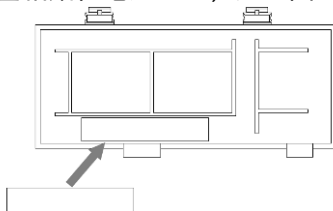
注意：内置可充电电池的天平标准部件包括一个电池连接器，当天平用干电池是需要用此连接器。

## ● 安装

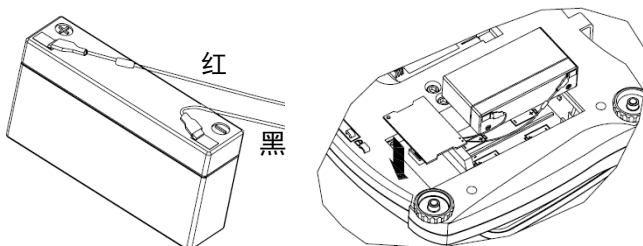
1. 断开现有电源适配器。
2. 取下电池盖和干电池。
3. 取下弹簧电池扣，如下图。



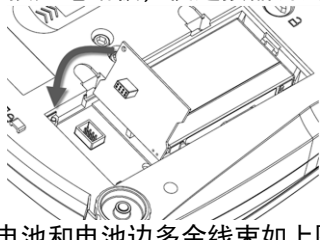
4. 将充电电池警告标签粘贴在电池盖上，如下图。



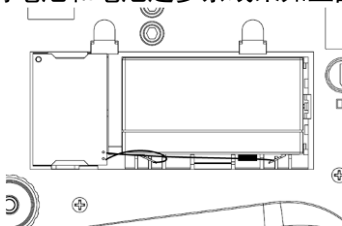
5. 将红线连接到电池上的“+”端，黑线连接到电池上的“-”端，然后把电池放入电池盒中。



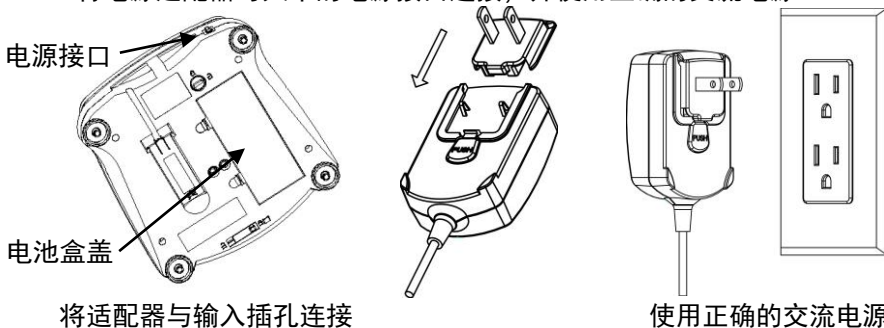
6. 安装充电电路板
- 对齐 8 针连接器与电路板边缘，如下图所示。
  - 按压电路板，使连接器针脚与电路板完全联接。



7. 将电池和电池边多余线束如上图所示摆放整齐。



8. 盖上电池盒盖。
9. 将电源适配器与天平的电源接口连接，并使用正确的交流电源。



- 1) 在电池安装好后，天平可使用交流电源。将电池充电 12 小时后天平才能使用电池作为电源。
- 2) 电池图标点亮表示天平处于电池供电的操作模式。  
电池图标闪烁表示交流适配器正在为电池充电。  
电池图标停止闪烁表示电池已充满。
- 3) 剩余电量仅供使用大约 30 分钟时电池图标开始每 0.5 秒闪烁一次。电量不足时显示器将交替闪烁 **bAtt** 和 **Low**，15 秒后天平自动关机。如果电量达不到启动电压天平不会开机。

为了延长电池的寿命请尽可能使用电源适配，因为电池寿命与充放电次数直接相关。

注：电池模式下天平的使用时长取决于很多因素。背光，红外传感器，接口设置都会减少使用时间。如需延长电池使用时间，请关掉这些设置。一般情况下，电池在需要充电前，可以使用大约 100 小时。

## ● 取出充电电池

将电池转换为干电池模式，请按以下步骤：

- 1) 断开电源适配器。
- 2) 取下充电电池。
- 3) 取下充电电路板。
- 4) 安装弹簧电池扣。安装位置参考“安装”过程第 3 步。
- 5) 安装 4 节 2 号干电池或者安装电源适配器。

## ● 技术规格

电池：免维护密封铅酸电池

或奥豪斯许可的 6V 1.2AH 电池

## ВВЕДЕНИЕ

Аккумуляторная батарея предназначена исключительно для использования с весами Ohaus моделей Navigator. Данная принадлежность прошла необходимые испытания и соответствует требованиям стандартов, указанных в руководстве по эксплуатации весов Navigator.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Свинцовая аккумуляторная батарея  
Печатная плата зарядного устройства  
Информационная этикетка

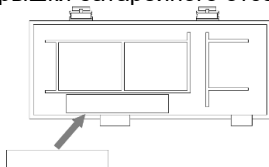
Примечание: в комплект весов с аккумуляторной батареей, установленной на заводе-изготовителе, входит контактная пружина, используемая при работе весов с питанием от гальванических элементов питания.

## УСТАНОВКА

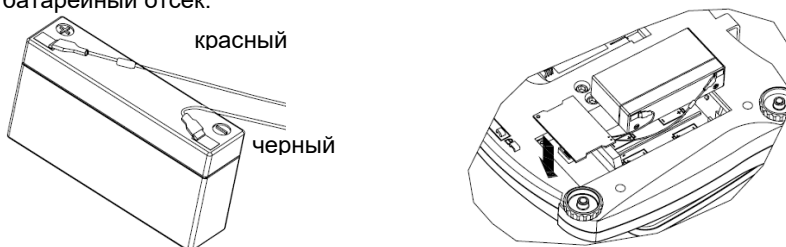
1. Отключите ранее использовавшийся сетевой адаптер.
2. Снимите крышку батарейного отсека и извлеките элементы питания.
3. Удалите контактную пружину, как показано на рисунке.



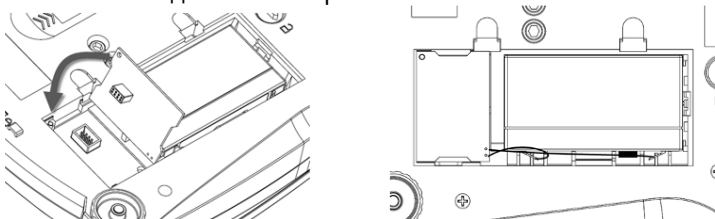
4. Установите информационную этикетку на внутреннюю поверхность крышки батарейного отсека, как показано на следующем рисунке.



5. Подключите красный провод к выводу "+", а черный провод – к выводу "-" аккумуляторной батареи. Установите аккумуляторную батарею в батарейный отсек.



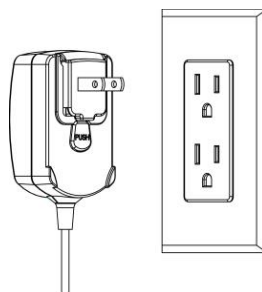
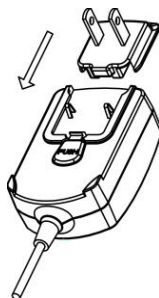
6. Установите печатную плату зарядного устройства.
  - Совместите части 6-контактного разъема, установив ПП, как показано на рисунке.
  - Прижмите печатную плату, чтобы установить ее на место и полностью соединить части разъема.



7. Уложите проводники в отсек, как показано на предыдущем рисунке.
8. Установите на место крышку батарейного отсека.
9. Подключите сетевой адаптер к разъему питания на весах и к розетке сети переменного тока.



Подключите сетевой адаптер к разъему питания



Подключите сетевой адаптер к розетке сети переменного тока.

## ПОРЯДОК РАБОТЫ

Весы могут работать с питанием от сети переменного тока немедленно после установки аккумуляторной батареи. Новую аккумуляторную батарею в первый раз необходимо заряжать в течение 12 часов.

Когда весы работают с питанием от батареи, на дисплее горит значок батареи. В процессе зарядки значок батареи мигает. Когда аккумуляторная батарея будет полностью заряжена, значок перестанет мигать.

Когда заряда в батарее останется приблизительно на 30 мин работы, значок батареи начнет мигать с периодом 0,5 с. Когда напряжение батареи достигнет порога отключения, на дисплее в течение 15 с будет мигать сообщение **Batt LowJ** (батарея разряжена), после чего весы выключатся. Если батарея разряжена до порога отключения, весы не будут включаться.

Для продления срока службы аккумуляторной батареи рекомендуется всегда, когда это возможно, работать с питанием от сети переменного тока. Срок службы батареи определяется количеством циклов ее разряда.

Продолжительность работы весов до разряда аккумуляторной батареи зависит от многих факторов. Использование подсветки дисплея, ИК сенсоров и интерфейсных модулей ускоряет разряд аккумуляторной батареи. Для продления срока службы батареи рекомендуется отключать эти функции. В типовых условиях эксплуатации продолжительность работы с питанием от полностью заряженной аккумуляторной батареи должна составлять приблизительно около 100 часов.

### **ДЕМОНТАЖ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ**

Для того чтобы переоборудовать весы для работы с гальваническими элементами питания, выполните следующие операции.

1. Отключите сетевой адаптер.
2. Отключите и удалите аккумуляторную батарею.
3. Удалите печатную плату зарядного устройства.
4. Установите контактную пружину. См. выше п. 3 процедуры установки аккумуляторной батареи.
5. Установите 4 элемента питания типа С или подключите сетевой адаптер.

### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Аккумуляторная батарея: необслуживаемая герметичная свинцовая аккумуляторная батарея DJWS-1.2 или аналогичная, рекомендованная Ohaus батарея 6 В, 1,2 Ач

### **СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ**



#### **Утилизация**

В соответствии с директивой Европейского Сообщества 2002/96 ЕС по утилизации электротехнического и электронного оборудования (WEEE) не допускается утилизировать данное оборудование вместе с бытовыми отходами. В странах, не входящих в Европейский Союз, утилизация оборудования должна осуществляться в соответствии с действующими нормами и правилами.

Начиная с сентября 2008 г. директивой ЕС 2006/66/ЕС в странах – членах ЕС вводятся новые требования в отношении извлекаемости химических элементов питания из утилизируемого оборудования. Конструкция данного устройства, разработанная в соответствии с требованиями этой директивы, обеспечивает возможность безопасного извлечения элементов питания при утилизации устройства на предприятии по переработке отходов.

Настоятельно рекомендуется утилизировать данное оборудование на специальных пунктах сбора электрического и электронного оборудования. Для получения необходимой информации обратитесь в уполномоченную организацию либо к своему поставщику оборудования.

Эти требования сохраняют силу и в случае передачи оборудования (для использования в личных или коммерческих целях) третьей стороне.

Инструкцию по утилизации оборудования для европейских стран см. на веб-сайте [www.ohaus.com/weee](http://www.ohaus.com/weee).

Благодарим вас за вклад в охрану окружающей среды.



## はじめに

この充電式バッテリーは、オーハウス NVT シリーズ天びん専用です。このアクセサリはテスト済みであり、NVT シリーズ取扱説明書に記載の認証に準拠しています。

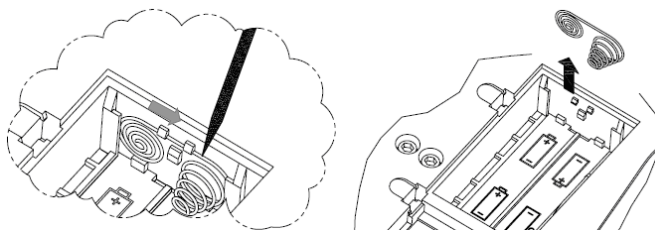
## パッケージの内容

鉛酸電池  
充電式回路基板  
警告ラベル

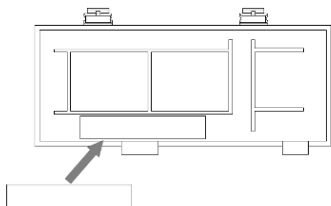
注：出荷時に充電式バッテリーが取り付けられている天びんには、バッテリーコネクタが付属しています。これは、乾電池での使用に変更する場合に使用します。

## 取り付け

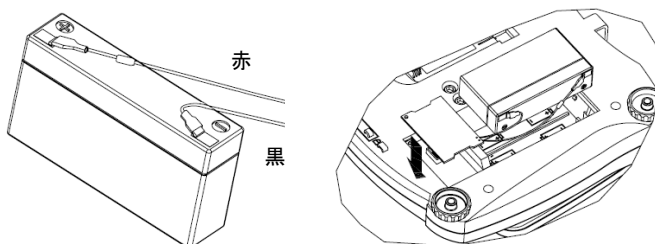
1. 既存の電源アダプタを取り外します。
2. バッテリーカバーと、乾電池が入っていればそれを取り除きます。
3. 下図のように、バッテリーコネクタを取り外します。



4. 下図のように、バッテリーカバーの内側に警告ラベルを取り付けます。

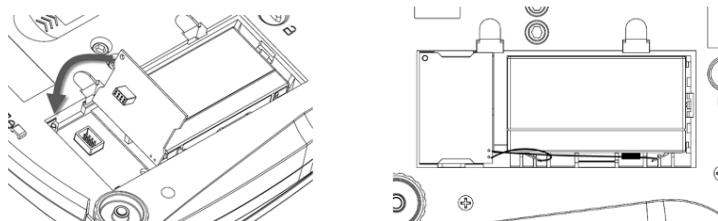


5. 赤いワイヤをバッテリーの+端子に接続し、黒いワイヤをバッテリーの-端子に接続します。バッテリーをバッテリー室に入れます。



## 6. 充電式回路基板の取り付け

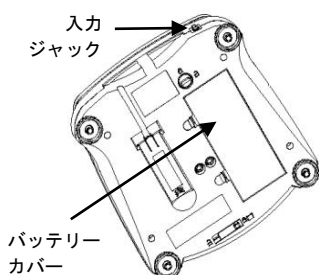
- 8ピンコネクタとPCBエッジを図のように合わせます。
- ピンが完全にはまり、回路基板が取り付け位置に固定されるまで、回路基板を押し込みます。



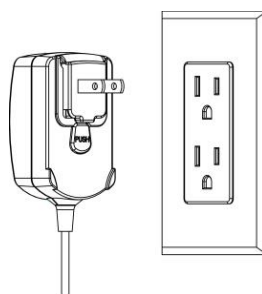
7. 上図のように、バッテリーを配置し、ワイヤを配線します。

8. バッテリーカバーを再度取り付けます。

9. アダプタを、入力ジャックと適切な AC 電源に接続します。



AC アダプタを入力ジャックに接続します。



AC アダプタを適切な AC 電源に接続します。

## 操作

天びんは、バッテリーを取り付けてすぐ、AC 電源で使用できます。バッテリー電源で天びんを使用するには、12 時間充電する必要があります。

充電式バッテリーで操作している間は、バッテリーアイコンが点灯します。AC アダプタの充電中は、バッテリーアイコンが点滅します。バッテリーアイコンの点滅が停止したら、バッテリーの充電は完了です。

バッテリーの動作時間が残り約 30 分になると、バッテリーアイコンが 0.5 秒間隔で点滅します。遮断電圧に達すると、表示部に Batt と LowJ が交互に 15 秒間点滅してから、天びんはシャットダウンします。電圧がシャットダウンレベルに達すると、天びんはオンになりません。

バッテリーの寿命を延長するため、できるだけ AC 電源を使用してください。バッテリーの寿命は、バッテリーが放電を繰り返した回数に直接関係します。

天びんがバッテリーで動作できる時間は、多くの要素に左右されます。バックライト、赤外線センサ、インターフェイスオプションを使用すると、充電が必要になるまでの時間が短くなります。これらのオプションを使用されない場合、充電されたバッテリーは約 100 時間使用できます。

## 充電式バッテリーオプションの取り外し

天びんを乾電池で使用する場合は、次の手順に従ってください。

1. 電源アダプタを切断します。
2. バッテリーを外して取り除きます。
3. 充電式回路基板を取り除きます。
4. バッテリーコネクタを取り付けます。取り外し方法を示す上記の手順 3 を参照してください。
5. 4 本の単 2 電池を取り付けるか、電源アダプタを接続します。

## 仕様

バッテリー: メンテナンス不要の密封型鉛酸電池  
DJWS-1.2 またはオーハウスが認証する同等品、6 volt 1.2AH

## コンプライアンス

このアクセサリはテスト済みであり、該当する取扱説明書に記載された認証に準拠しています。

### 廃棄



廃電気・電子機器廃棄物 (WEEE) に関する欧州指令 2002/96 に従って、このデバイスは一般廃棄物として廃棄してはいけません。EU 以外の国でも同様で、各国ごとの要件に従います。

欧州電池指令 2006/66/EC により、2008 年 9 月から、EU 加盟国では廃棄された機器の電池取り外しに関して新たな要件が求められます。この指令に準拠するため、このデバイスは、寿命がきた機器の電池が廃棄物処理施設において安全に取り外せるように設計されています。

この製品は、指定された電気・電子機器の収集場所における地域の規制に従って廃棄してください。疑問点は、担当する機関、あるいはこの機器の購入元にお問い合わせください。

この機器を、個人使用であれ業務用であれ他の関係者に譲渡した場合、この規制の内容も製品に付随します。

欧州での廃棄方法については、[www.ohaus.com/weee](http://www.ohaus.com/weee) を参照してください。環境保護へのご協力をお願いいたします。



Ohaus Corporation  
7 Campus Drive  
Suite 310  
Parsippany, NJ 07054 USA  
Tel: +1 973 377 9000  
Fax: +1 973 944 7177

With offices worldwide / Con oficinas alrededor del mundo / Avec des bureaux dans le monde entier / Weltweite Geschäftsstellen / Con uffici in tutto il mondo / Глобальная сеть офисов.

[www.ohaus.com](http://www.ohaus.com)



\* 8 3 0 3 2 2 0 6 \*

P/N 83032206 C © 2020 Ohaus Corporation, all rights reserved / todos los derechos reservados / tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten / tutti i diritti riservati / все права защищены.

Printed in China / Impreso en la China / Imprimé en Chine / Gedruckt in China / Stampato in Cina / Отпечатано в Китае